

## **Dodatek č. 3 ke Smlouvě o projektu v rámci programu Interreg V-A Česká republika-Polsko**

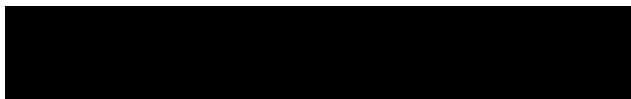
(dále jen „dodatek“)

### **Česká republika - Ministerstvo pro místní rozvoj**

**se sídlem:** Staroměstské nám. 6, Praha 1, 110 15

**zastoupené:** RNDr. Jiřím Horáčkem, ředitelem odboru evropské územní spolupráce

**IČ:** 66 00 22 22



(dále jen „poskytovatel dotace“)

na straně jedné

a

### **Stowarzyszenie Rozwoju i Współpracy Regionalnej 'Olza'**

**se sídlem:** Rynek 18, 43 400 Cieszyn

**zastoupený/jednající:** Janusz Pierzyna – předseda představenstva, Bogdan Kasperek –

ředitel kanceláře sdružení (na základě plné moci)

**IČ:** 070940415

**DIČ:** 548-21-07-181

Neplátce DPH

(dále jen „Hlavní příjemce dotace“)

na straně druhé

uzavřely dne 14. 09. 2017 Smlouvu o projektu v rámci programu Interreg V-A Česká republika – Polsko“ (dále jen „smlouva“) číslo v CES 5496, kterou se stanovují podmínky pro poskytnutí dotace v rámci programu Interreg V-A Česká republika - Polsko pro projekt:

**Postindustriální dědictví příhraničí**

**CZ.11.2.45/0.0/0.0/15\_003/0000370**

Dále uvedeného dne, měsíce a roku uzavřely smluvní strany

**tento dodatek původní smlouvy.**

### **Čl. 1**

1. Čl. 3, odst. 1 Smlouvy se mění takto: Poskytovatel dotace se zavazuje poskytnout Hlavnímu příjemci dotace nenávratné finanční prostředky (dále jen „dotaci“) v celkové maximální výši 3 411 554,13 EUR z prostředků Národního fondu (§ 37 zákona č. 218/2000 Sb.), Evropského fondu pro regionální rozvoj (EFRR), splní-li Hlavní příjemce dotace všechny povinnosti stanovené v této Smlouvě, a to kumulativně.

2. Čl. 8, odst. 8 Smlouvy se mění takto:  
Mění se příloha Smlouvy o projektu – Přehled celkových způsobilých výdajů projektu.  
Mění se příloha Smlouvy o projektu – Podrobný rozpočet projektu.

### Čl. 2

1. Všechna ostatní ustanovení smlouvy zůstávají nezměněna.

### Čl. 3

1. Dodatek je vyhotoven v elektronické podobě a bude distribuován a archivován v elektronické podobě.
2. Smluvní strany berou na vědomí, že Dodatek ke smlouvě bude zveřejněn v registru smluv v souladu se zákonem č. 340/2015 Sb., o zvláštních podmínkách účinnosti některých smluv, uveřejňování těchto smluv a o registru smluv (zákon o registru smluv), v platném znění.
3. Dodatek ke smlouvě uzavřený do 1. 7. 2017 nabývá platnosti a účinnosti dnem podpisu oběma smluvními stranami. Dodatek ke smlouvě uzavřený 1. 7. 2017 a později nabývá platnosti dnem podpisu oběma smluvními stranami a účinnosti dnem zveřejnění v registru smluv.
4. Smluvní strany prohlašují, že si text dodatku řádně před jeho podpisem přečetly, s jeho obsahem bez výhrad souhlasí, že je projevem jejich svobodné a vážné vůle, prosté omylu, na důkaz čeho připojují své podpisy.
5. Nedílnou součástí Dodatku jsou následující přílohy:  
Změnový list.  
Přehled celkových způsobilých výdajů.  
Podrobný rozpočet projektu.

V Olomouci, dne .....

Za věcnou a formální správnost dodatku: .....

Vedoucí Společného sekretariátu

V Praze, dne .....

Za poskytovatele dotace: .....

Ředitel odboru Evropské územní spolupráce  
Ministerstva pro místní rozvoj České republiky

V....., dne.....

Za Hlavního příjemce dotace: .....

(statutární zástupce, funkce)



PŘEKRAČUJEME HRANICE  
PRZEKRACZAMY GRANICE  
2014–2020



EVROPSKÁ UNIE / UNIA EUROPEJSKA  
EVROPSKÝ FOND PRO REGIONÁLNÍ ROZVOJ  
EUROPEJSKI FUNDUSZ ROZWOJU REGIONALNEGO

## Změnový list pro projekty realizované v rámci Interreg V-A CZ-PL

### Karta změny dla projektů realizovaných w ramach Interreg V-A CZ-PL

Data przyjęcia wniosku o zmianę WS (wypełnia WS): / Datum přijetí žádosti o změnu JS (vyplňuje JS): 21. 03. 2022	
<b>1. Dane identyfikacyjne projektu / Identifikační údaje projektu</b>	
Nr projektu / Č. projektu:	CZ.11.2.45/0.0/0.0/15_003/0000370
Tytuł projektu / Název projektu:	Postindustrialne dziedzictwo pogranicza / Postindustriální dědictví příhraničí
Partner wiodący / Vedoucí partner:	Stowarzyszenie Rozwoju i Współpracy Regionalnej Olza
Partner, którego dotyczy zmiana / Partner, kterého se změna týká:	Miasto Jastrzębie-Zdrój
Numer zmiany / Číslo změny:	13
Czy wydano Decyzję o finansowaniu / podpisano Umowę? / Bylo vydáno Rozhodnutí o financování / podepsána Smlouva?	Tak / Ano - Nie / Ne
Data podpisania Umowy / wydania Decyzji (jeśli dotyczy) / Datum podpisu Smlouvy / vydání Rozhodnutí (bylo-li podepsáno):	04.10.2017
Zmiana ex-post? / Změna ex-post?	<del>Tak</del> / <del>Ano</del> - Nie / Ne
<b>2. Zakres i uzasadnienie zmiany / Rozsah a zdůvodnění změny</b>	
<b>2.1. Prosimy opisać zakres planowanej zmiany / Popište rozsah plánované změny:</b>	
<b>Pole povinné pouze pro finanční změny / Pole obowiązkowe tylko dla zmian finansowych</b>	
<p><b>PL</b> Zmiana dotyczy budżetu podstawowego dla części projektu realizowanej u Partnera – <u>Miasto Jastrzębie-Zdrój</u> oraz montażu źródeł finansowania dla inwestycji, w związku z potencjalnym wykorzystaniem oszczędności, które pojawią się dla 2. osi priorytetowej Programu INTERREG V-A: Republika Czeska – Polska. Ze względu na znaczący wzrost kosztów inwestycji (po przeprowadzonym postępowaniu przetargowym i wyłonieniu wykonawcy), w stosunku do kosztów przyjętych we wniosku o dofinansowanie, przedmiotem niniejszego wniosku jest zmiana wysokości kosztów kwalifikowalnych inwestycji Miasta Jastrzębie-Zdrój do wartości € 2 536 363,45 (bez ingerencji w zakres rzeczowy, mimo wzrostu kosztów – nie nastąpi rozszerzenie zakresu rzeczowego projektu) oraz zmiana kwoty dofinansowania przy utrzymaniu poziomu dofinansowania w wysokości 85% - do wysokości € 2 155 908,93 (część dotycząca Partnera projektu – Miasta Jastrzębie-Zdrój).</p> <p><b>CZ</b> Změna se týká rozpočtu projektu, který realizuje partner <u>Miasto Jastrzębie-Zdrój</u> a možných zdrojů financování investice s využitím úspor, které se objeví ve 2. prioritní ose Programu Interreg V-A Česká republika – Polsko. S ohledem na výrazné zvýšení investičních nákladů</p>	



(po realizaci výběrového řízení a výběru dodavatele), ve vztahu k nákladům uvedeným v žádosti o spolufinancování, obsahem této žádosti je změna výše způsobilých investičních nákladů Miasta Jastrzębie-Zdrój na hodnotu € 2 536 363,45 (bez zásahu do věcné rozsahu, i přes nárůst nákladů nedojde k rozšíření věcného rozsahu projektu) a změna částky spolufinancování při udržení úrovně spolufinancování ve výši 85% - do výše € 2 155 908,93 (část, která se týká partnera projektu – Miasta Jastrzębie-Zdrój).

**2.2. Prosimy napisać co jest przyczyną powstania zmiany w projekcie / Uvedte co je příčinou změny v projektu:**

**PL**

Partner projektu – Miasto Jastrzębie-Zdrój, od dnia wydania decyzji o dofinansowaniu, rozpoczynając realizację projektu, napotkał poważne problemy związane z drastycznym wzrostem cen robót budowlanych i wyposażenia zaplanowanych w projekcie. Dotychczas Partner ogłosił trzy postępowania o udzielenie zamówienia na realizację prac budowlanych w łaźni Moszczenica, we wszystkich przypadkach – złożone oferty (także ta z najniższą ceną) znacznie przekraczały wysokość kosztów zaplanowanych na etapie wniosku o dofinansowanie.

W ramach Projektu „Postindustrialne dziedzictwo pogranicza”, w dniu 13.05.2021 r. została zawarta umowa nr IKI.272.73.2021 z Wykonawcą robót budowlanych, na całkowitą kwotę 13.747.833,11 zł brutto, wynikająca z przeprowadzonego postępowania przetargowego.

Z tego, kwota 1.594.227,38 zł brutto dotyczy rozbiórek, które nie są kwalifikowane w ramach Projektu.

Kwota robót kwalifikowanych w ramach ww. umowy, wynosi: 12.153.605,73 zł brutto., tj. € 2.700.801,27. Jest to wartość zakresu robót budowlanych, opisanych we wniosku jako kwalifikowane.

Zgodnie z limitem kwoty kwalifikowanej, określonej obecnie we wniosku aplikacyjnym dla robót budowlanych, w ww. umowie kwota kwalifikowana, pozostała na poziomie: 8.151.696,50 zł brutto, tj. € 1.811.488,11 (w tym dofinansowanie: 6.928.942,02 zł brutto).

O problemach z rozstrzygnięciem postępowań i trudnościami w projekcie na bieżąco był informowany WS w Ołomuńcu, odbyło się też kilka spotkań ze Wspólnym Sekretariatem oraz Instytucją Zarządzającą w tej sprawie. Problemy odpowiedzialnego Partnera projektu na bieżąco konstulowano z wszystkimi Partnerami projektu. Stale również poszukiwano dodatkowych źródeł finansowania inwestycji. Pozyskano dodatkowe środki w ramach Programu Rządowy Fundusz Polski Ład: Program Inwestycji Strategicznych, które pozwolą na realizację dalszych etapów zadania i wzmocnią oraz rozwiną efekty projektu. Jednak wzrost kosztów, w stosunku do przyjętych we wniosku o dofinansowanie, okazał się na tyle znaczący, że dodatkowe wsparcie z ewentualnych programowych oszczędności jest bardzo ważne, aby zrealizować projekt.

**CZ**

Partner projektu – Miasto Jastrzębie-Zdrój, od momentu wydání rozhodnutí o spolufinancování a začátku realizace projektu, narazil na velké problémy spojené s drastickým nárůstem cen u stavebních prací a vybavení plánovaného v projektu. Doposud partner realizoval tři výběrová řízení pro výběr realizátora stavebních prací v łaźni Moszczenica, ve všech případech předložené nabídky (i ta s nejnižší cenou) výrazně překročily výši nákladů plánovaných v době žádosti o spolufinancování.



V rámci projektu „Postindustriální dědictví pohraničí“, byla dne 13.5.2021 podepsána smlouva s dodavatelem stavebních prací (smlouva č. IKI.272.73.2021), na celkovou hodnotu 13.747.833,11 zł brutto, na základě výsledků realizovaného výběrového řízení. Z toho se částka 1.594.227,38 zł brutto týká rozebíracích prací, které nejsou způsobilé v rámci projektu.

Hodnota prací způsobilých v rámci smlouvy činí 12.153.605,73 zł brutto., tj. € 2.700.801,27. Jedná se o hodnotu rozsahu stavebních prací, popsanych v žádosti jako způsobilé.

Podle limitu způsobilých výdajů, uvedených aktuálně v projektové žádosti pro stavební práce, ve smlouvě způsobilé výdaje zůstaly na úrovni 8.151.696,50 zł brutto, tj. € 1.811.488,11 (v tom spolufinancování: 6.928.942,02 zł brutto).

O problémech s veřejnými zakázkami a těžkostmi v projektu byl průběžně informován JS v Olomouci, konalo se také několik setkání s této záležitosti s Jednotným sekretariátem a Řídicím orgánem. Problémy daného partnera projekty byly konzultovány se všemi partnery projektu. Neustále probíhalo také hledání dodatečných zdrojů financování této investice. Podařilo se získat dodatečné finanční prostředky v rámci programu Rządowy Fundusz Polski Ład: Program Inwestycji Strategicznych, které umožní realizaci dalších etap projektu a posílí efekty projektu. Přesto se nárůst cen, s ohledem na uvedené náklady v projektové žádosti o spolufinancování, ukázal být natolik významný, že dodatečná podpora z možných úspor programu je velmi důležitá pro realizaci projektu.

### 2.3. Wpływ zmiany na współpracę transgraniczną projektu lub jego oddziaływanie

(prosimy opisać czy poprzez zmianę w projekcie dojdzie do zmian w jakości, intensywności czy zakresie pierwotnie planowanej współpracy pomiędzy partnerami projektu lub zmiany w oddziaływaniu projektu ze szczególnym uwzględnieniem oddziaływania po drugiej stronie granicy)

#### / Vliv změny na přeshraniční spolupráci projektu nebo dopad projektu:

(popište prosím, zda na základě změny v projektu dojde ke změně kvality, intenzity či rozsahu původně plánované spolupráce mezi partnery projektu nebo dojde ke změně v dopadu projektu, s důrazem na přeshraniční dopad)

**Wpływ zmiany na kryteria współpracy transgranicznej / Vliv změny na kritéria přeshraniční spolupráce:**

- Pozytywny / Pozitivní  
 Neutralny / Neutrální  
 Negatywny / Negativní

**Wpływ zmiany na oddziaływanie transgraniczne projektu / Vliv změny na přeshraniční dopad projektu:**

- Pozytywny / Pozitivní  
 Neutralny / Neutrální  
 Negatywny / Negativní

**Krótkie uzasadnienie / Stručné zdůvodnění:**

Zmiana nie wpłynie na kryteria współpracy transgranicznej.

**Krótkie uzasadnienie / Stručné zdůvodnění:**

Zmiana nie wpłynie na oddziaływanie transgraniczne projektu.

### 2.4. Wniosek o zmianę danych w MS2014+ - części wniosku projektowego i załączników, na które ma zmiana wpływ (należy usunąć pozycje, które nie dotyczą zmiany) / Žádost o změnu údajů v MS2014+ - části projektové žádosti a přílohy, na které má změna vliv (nerelevantní odstraňte):

Dane partnerów / Údaje partnerů

Harmonogram



PŘEKRAČUJEME HRANICE  
PRZEKRACZAMY GRANICE  
2014—2020



EVROPSKÁ UNIE / UNIA EUROPEJSKA  
EVROPSKÝ FOND PRO REGIONÁLNÍ ROZVOJ  
EUROPEJSKI FUNDUSZ ROZWOJU REGIONALNEGO

~~Lokalizacja / Umístění~~

~~Opis projektu / Popis projektu~~

~~Kluczowe działania / Klíčové aktivity~~

~~Wskaźniki / Indikátory~~

~~Działanie promocyjne / Propagační činnost~~

~~Wpływ transgraniczny / Přeshraniční dopad~~

~~Współpraca transgraniczna / Přeshraniční spolupráce~~

~~Přílohy / Załączniki\*:~~

~~Szczegółowy budżet projektu / Podrobný rozpočet projektu~~

~~Dokumentacja techniczna / Projektová dokumentace~~

~~Oswiadczenie partnera / Čestné prohlášení partnera~~

~~Umowa o współpracy / Dohoda o spolupráci~~

~~Inne / Jiné~~

**\*W przypadku zmian w załącznikach należy do Karty zmiany załączyć propozycję brzmienia nowego załącznika. / V případě změn v přílohách je nutné ke Změnovému listu přiložit navrhované znění nové přílohy.**

**Pierwotnie / Původní\*:**

\*Prosimy wprowadzić pierwotne dane z poszczególnych pól z wniosku projektowego lub załączników, które w wyniku wniosku o zmianę ulegną zmianie. / Uvedte prosím původní údaje z jednotlivých částí projektové žádosti či příloh, které se mají v důsledku žádosti o změnu upravit.

**Nowa wartość / Opis / Nová hodnota / Popis\*:**

\*Prosimy o wprowadzenie nowej wartości poszczególnych pól / załączników, które w wyniku wniosku o zmianę ulegną zmianie. / Uvedte nové hodnoty jednotlivých částí / příloh, které se mají v důsledku žádosti o změnu upravit.

**Finansowanie / Financování**

Miasto Jastrzębie-Zdrój

Przehled zdrojů financování/ Zdroja finansovania

Veřejné prostředky celkem/ Środki publiczne łącznie  
- € 2 316 363,45

Evropský fond pro regionální rozvoj/ Europejski Fundusz Rozwoju Regionalnego - € 1 968 908,93

Národní veřejné zdroje/ Krajowe środki publiczne - € 347 454,52

Miasto Jastrzębie-Zdrój

Rozpočet základní / Budżet podstawowy

1.1.6 Pořízení nemovitostí a stavební práce / Wydatki na zakup nieruchomości i prace budowlane - € 1 811 488,11

**Finansowanie / Financování**

Miasto Jastrzębie-Zdrój

Przehled zdrojů financování/ Zdroja finansovania

Veřejné prostředky celkem/ Środki publiczne łącznie  
- € 2 536 363,45

Evropský fond pro regionální rozvoj/ Europejski Fundusz Rozwoju Regionalnego - € 2 155 908,93

Národní veřejné zdroje/ Krajowe środki publiczne - € 380 454,52

Miasto Jastrzębie-Zdrój

Rozpočet základní / Budżet podstawowy

1.1.6 Pořízení nemovitostí a stavební práce / Wydatki na zakup nieruchomości i prace budowlane - € 2 031 488,11

### **3. Stanowisko Kontrolera Partnera Wiodącego / Stanowisko kontrolora Vedoucího partnera**

**Kontroler Partnera Wiodącego przychyła się do zatwierdzenia wnioskowanych zmian.** Problemy dotyczące wzrostu kosztów inwestycji i rozstrzygnięć przetargów były raportowane przez Partnera Wiodącego – Stowarzyszenie Rozwoju i Współpracy Regionalnej „Olza” w Cieszynie. Wykorzystanie oszczędności w ramach 2. osi priorytetowej wpłynie na optymalizację wykorzystania pozostałych w ramach Programu środków, a Partnerowi Wiodącemu umożliwi sprawniejsze rozliczenie i zakończenie projektu.

//

**Kontroler Vedoucího Partnera projektu se přiklání ke schválení navrhovaných změn.**



PŘEKRAČUJEME HRANICE  
PRZEKRACZAMY GRANICE  
2014–2020



EVROPSKÁ UNIE / UNIA EUROPEJSKA  
EVROPSKÝ FOND PRO REGIONÁLNÍ ROZVOJ  
EUROPEJSKI FUNDUSZ ROZWOJU REGIONALNEGO

O problémech souvisejících s nárůstem investičních nákladů a výsledky výběrových řízení průběžně informoval Vedoucí partner – Stowarzyszenie Rozwoju i Współpracy Regionalnej „Olza” w Cieszynie. Využití úspor v rámci 2. prioritní osy přispěje k optimalizaci využití zbývajících prostředků Programu a Vedoucímu partnerovi umožní lepší vyúčtování a dokončení projektu.

#### 4. Uzupełniające stanowisko Kontrolera Partnera Projektu, którego zmiana dotyczy / Dopłnijící stanovisko kontrolora partnera projektu, kterého se změna týká:

*Wypełnia kontroler / Wyplňuje kontrolor*

Kontroler Partnera Projektu – Miasta Jastrzębie-Zdrój – pozytywnie odnosi się do zaproponowanej zmiany.

Zarówno w składanych raportach, jak również w bieżących kontaktach Partner Projektu na bieżąco informował o problemach występujących w projekcie związanych z wyłonieniem wykonawcy robót budowlanych.

Miasto Jastrzębie-Zdrój podjęło również czynności zmierzające do przeciwdziałania występującym trudnościom, m.in. próbowano zmienić lokalizację projektu oraz ograniczyć jego zakres rzeczowy. Złożono w tej sprawie wnioski o zmianę zgodnie z obowiązującymi procedurami. Kontrolerowi znany jest problem wzrostu cen robót budowlanych, co powoduje problemy w rozstrzygnięciach przetargów, przedłużanie realizacji projektów i przekraczanie zakładanych budżetów projektów.

Dlatego też, biorąc pod uwagę, że zakładany zakres rzeczowy projektu nie zostanie rozszerzony, a ewentualne oszczędności programowe zostaną przeznaczone wyłącznie na zadania zaplanowane w projekcie w związku ze wzrostem cen rynkowych, **Kontroler Partnera Projektu przychylił się do zatwierdzenia wnioskowanych zmian.**

//

Kontrolor Partnera projektu - Miasta Jastrzębie-Zdrój – pozitivně hodnotí navrhovanou změnou. Jak v předkládaných zprávách, tak rovněž v běžné komunikaci Partner projektu průběžně informoval o problémech v projektu týkajících se výběru dodavatele stavebních prací. Miasto Jastrzębie-Zdrój zahájilo rovněž činnosti směřující k odstranění vzniklých problémů včetně snahy o změnu umístění lokalizace projektu a omezení jeho věcného rozsahu. S ohledem na tyto skutečnosti byly předloženy žádosti o změnu v souladu s platnými postupy. Kontrolerovi je znám problém s nárůstem cen stavebních prací a z toho vyplývající problémy s výsledky výběrových řízení, prodloužení realizace projektů a překračování plánovaných rozpočtů projektu. Z tohoto důvodu také bere kontrolor na vědomí, že plánovaný věcný rozsah projektu nebude rozšířen a případné úspory Programu budou využity pouze na aktivity plánované v projektu v souvislosti s nárůstem tržních cen, **Kontrolor Partnera projektu se přiklání ke schválení navrhovaných změn.**

#### Typ zmiany / Typ změny:

~~Nieistotna – do decyzji kontrolera / Nepodstatná – na rozhodnutí kontrolora~~

~~Nieistotna – do decyzji WS / Nepodstatná – na rozhodnutí JS~~

~~Istotna – do decyzji IZ (wymagany Aneks do Umowy / Decyzji) / Podstatná – na rozhodnutí  
ŘO (vyžaduje dodatek ke Smlouvě / Rozhodnutí)~~

**Istotna – do decyzji KM (wymagany Aneks do Umowy/Decyzji) / Podstatná – na  
rozhodnutí MV (vyžaduje dodatek ke Smlouvě / Rozhodnutí)**

#### 5. Stanowisko WS / Stanowisko JS

\*według typu zmiany / podle typu změny



PŘEKRAČUJEME HRANICE  
PRZEKRACZAMY GRANICE  
2014—2020



EVROPSKÁ UNIE / UNIA EUROPEJSKA  
EVROPSKÝ FOND PRO REGIONÁLNÍ ROZVOJ  
EUROPEJSKI FUNDUSZ ROZWOJU REGIONALNEGO

**Data wydania stanowiska / Datum vydání stanoviska: 31.03.2022**

Główną przyczyną wniosku o zwiększenie dofinansowania projektu o **187 000,00 euro** jest znacznie wyższa niż przewidywano we wniosku projektowym cena inwestycji, uzyskana na podstawie przeprowadzonych postępowań przetargowych. Przyczyną takiej sytuacji jest wzrost cen prac budowlanych, do którego doszło na całym obszarze pogranicza polsko-czeskiego. Miasto Jastrzębie-Zdrój od dłuższego czasu starało się reagować na zaistniałą sytuację i rozwiązać problem wyraźnego wzrostu cen. Z tego powodu rozważało zmianę lokalizacji projektu i ograniczyło zakres merytoryczny projektu. Mimo tych działań cena inwestycji jest nadal znacznie wyższa niż pierwotnie zakładano we wniosku projektowym.

Wspólny Sekretariat utożsamia się z pozytywnym stanowiskiem właściwego kontrolera, który nie zgłosił uwag do poprawności postępowania przetargowego. Stanowisko WS w sprawie proponowanej zmiany jest również **pozytywne**.

//

Hlavním důvodem žádosti o navýšení financování projektu o **187 000,00 EUR** je to, že ve výsledku veřejných zakázek je cena investice významně vyšší, než byla plánovaná v projektové žádosti. Důvodem takovéto situace je nárůst cen stavebních prací na celém území česko-polského pohraničí. Město Jastrzębie-Zdrój se již delší dobu snaží reagovat na vzniklou situaci a vyřešit problém nárůstu cen. Z toho důvodu uvažovalo o změně umístění aktivit projektu a omezilo věcný rozsah projektu. I přesto je cena investice nadále vyšší, než byla původně plánovaná v projektové žádosti.

Společný sekretariát se ztotožňuje se stanoviskem příslušného kontrolora, který nepochybně je správnost výběrového řízení. Stanovisko JS k navrhované změně je proto **kladné**.

**6. Stanowisko IZ / KM / Stanowisko ŘO / MV\***

\*według typu zmiany / podle typu změny

**Data wydania stanowiska / Datum vydání stanoviska: 31. 3. 2022**

Řídící orgán souhlasí s navýšením prostředků EFRR pro projektového partnera Miasto Jastrzębie-Zdrój o **částku 187 000 EUR**. Důvodem žádosti o zvýšení dotace je nárůst cen stavebních materiálů a prací v období plánování projektu a skutečnou realizací, což dokládá mimo jiné i několikrát opakované výběrové řízení s cílem dosáhnout co nejnižší ceny.

Navýšení podílu dotace přispěje ke snížení finanční zátěže pro město Jastrzębie-Zdrój, které v projektu realizuje časově i finančně náročnou přestavbu bývalých důlních lázní dolu Moszczenica na „Centrum postindustriálního dědictví“. Vzhledem k již dříve schváleným změnám a prodloužení realizace je projekt nad rámec pravidelných kontrol monitorován i JS a ŘO.

**V souladu s ustanovením příručky pro příjemce doporučuje ŘO členům MV tuto žádost o navýšení prostředků ke schválení.**

//

Institucja Zarządzająca wyraża zgodę na zwiększenie o **187 000 euro** dofinansowania z EFRR w budżecie partnera Miasto Jastrzębie-Zdrój. Powodem wniosku o zwiększenie





PŘEKRAČUJEME HRANICE  
PRZEKRACZAMY GRANICE  
2014—2020



EVROPSKÁ UNIE / UNIA EUROPEJSKA  
EVROPSKÝ FOND PRO REGIONÁLNÍ ROZVOJ  
EUROPEJSKI FUNDUSZ ROZWOJU REGIONALNEGO

dofinansowania jest wzrostem cen materiałów budowlanych i prac budowlanych w okresie pomiędzy planowaniem projektu, a jego rzeczywistą realizacją. Potwierdza to między innymi kilkukrotnie powtarzany przetarg, którego celem było osiągnięcie jak najniższej ceny.

Zwiększenie wysokości dotacji przyczyni się do złagodzenia obciążenia finansowego Miasta Jastrzębie-Zdrój, które prowadzi w projekcie wymagającą pod względem czasowym i finansowym przebudowę byłej żaźni kopalnianej w kopalni Moszczenica w celu stworzenia w tym miejscu „Centrum postindustrialnego dziedzictwa”. Z uwagi na wcześniej zatwierdzone zmiany oraz przedłużony termin realizacji niniejszy projekt jest dodatkowo monitorowany ze strony WS i IZ.

**Zgodnie z zapisami Podręcznika Beneficjenta IZ rekomenduje członkom MW zatwierdzenie niniejszego wniosku o zwiększenie kwoty dofinansowania.**

### 7. Decyzja dotycząca wnioskowanej zmiany / Rozhodnutí týkající se požadované změny

Zatwierdzona / Schválena — podléhá schválení MV // Zmiana podlega rozpatrzeniu ze strony KM

Odrzucona / Zamítnuta

~~Częściowo zatwierdzona / Částečně schválena~~

Zatwierdzona przez KM z warunkiem (należy sformułować warunek) / Schválena MV s podmínkou (je nutné uvést podmínku):

Miasto Jastrzębie-Zdrój před uzavřením dodatku doloží potvrzení o dostatečných finančních zdrojích na dokončení projektu. // Miasto Jastrzębie Zdrój złoży przed podpisaniem Aneksu dokument potwierdzający zapewnienie środków na dokończenie projektu.

~~Wniosek o zmianę nie był administrowany z powodów uchybień formalnych (jakich) / Žádost o změnu nebyla administrována z důvodů formálních pochybení (jakých):.....~~

Uwaga / Poznámka:

---

### 8. Protokół przekazania decyzji dotyczącej wniosku o zmianę / Protokol o předání rozhodnutí týkajícího se žádosti o změnu

Administrował w WS / V JS administroval:

Rafał Prietzel

Data przekazania decyzji Beneficjentowi w MS2014+ / Datum předání rozhodnutí Příjemci v MS2014+:

10. 05. 2022

### 9. Załączniki / Přílohy

Lista / Seznam:

1. Szczegółowy budżet projektu / Podrobný rozpočet projektu

## Příloha č. 1: Přehled celkových způsobilých výdajů projektu

## Załącznik nr 1: Zestawienie wszystkich wydatków kwalifikowalnych projektu

Projektový partner / Partner projektu	Celkové způsobilé výdaje / Całkowite wydatki kwalifikowalne	Jiné peněžní příjmy / Inne dochody	Finanční mezera / Luka w finansowaniu	Soukromé prostředky / Prywatne środki	Veřejné prostředky celkem / Środki publiczne razem	EFRR		Národní veřejné zdroje / Krajowe środki publiczne
						EUR	%	
<i>Stowarzyszenie Rozwoju i Współpracy Regionalnej Olza</i>	97 073,00	0,00	97 073,00	0,00	97 073,00	82 512,05	85,00	14 560,95
<i>Dolní oblast VÍTKOVICE, z.s.</i>	981 738,43	0,00	981 738,43	0,00	981 738,43	834 477,66	85,00	147 260,77
<i>Miasto Jastrzębie-Zdrój</i>	2 536 363,45	0,00	2 536 363,45	0,00	2 536 363,45	2 155 908,93	85,00	380 454,52
<i>Moravian-Silesian Tourism, s.r.o.</i>	398 418,23	0,00	398 418,23	0,00	398 418,23	338 655,49	85,00	59 762,74

Projektový partner / Partner projektu	Finanční prostředky ze státního rozpočtu / Środki finansowe z budżetu państwa		Finanční prostředky ze státních fondů / Środki finansowe z funduszy państwa		Finanční prostředky z rozpočtu krajů / Środki finansowe z budżetu krajów		Finanční prostředky z rozpočtu obcí / Środki finansowe z budżetu gmin		Jiné národní veřejné finanční prostředky / Inne krajowe środki publiczne	
	EUR	%	EUR	%	EUR	%	EUR	%	EUR	%
<i>Stowarzyszenie Rozwoju i Współpracy Regionalnej Olza</i>	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	14 560,95	15,00
<i>Dolní oblast VÍTKOVICE, z.s.</i>	49 086,92	5,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	98 173,85	10,00
<i>Miasto Jastrzębie-Zdrój</i>	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	380 454,52	15,00	0,00	0,00
<i>Moravian-Silesian Tourism, s.r.o.</i>	19 920,91	5,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	39 841,83	10,00

**Celkový rozpočet projektu**  
**Całkowity budżet projektu**

*Postindustrialne dziedzictwo pogranicza*  
*Postindustrialní dědictví příhraničí*

Partneři / Partnerzy		Celkový rozpočet Budžet całkowity	Kapitoly rozpočtu Kategorii wydatków	Celkový rozpočet Budžet całkowity	Klíčové aktivity Działania kluczowe	Celkový rozpočet Budžet całkowity
<b>Dle partnerů / Według partnerów:</b>		4 013 593,10 €	Rozpočet celkem / Budžet razem:	4 013 593,10 €	Dle aktivit:	4 013 593,10 €
VP/ PW	Stowarzyszenie Rozwoju i Współpracy Regionalnej „Olza“	97 073,00 €			0	3 500,00
Partner 1	Miasto Jastrzębie-Zdrój	2 536 363,45 €	01 Náklady na zaměstnance / Koszty personelu	309 712,74 €	1	214 045,65
Partner 2	Dolní oblast Vítkovice	981 738,43 €	02 Kancelářské a administrativní výdaje / Wydatki biurowe i administracyjne	46 456,91 €	2	0,00
Partner 3	Moravian-Silesian Tourism, s.r.o.	398 418,23 €	03 Náklady na cestování a ubytování Koszty podróży i zakwaterowania	- €	3	7 000,00
Partner 4	Název partnera / Nazwa partnera	- €	04 Náklady na externí poradenství a služby / Koszty ekspertów i usług zewnętrznych	666 935,00 €	4	2 511 488,45
Partner 5	Název partnera / Nazwa partnera	- €	05 Výdaje na vybavení Wydatki na wyposażenie	955 500,34 €	5	22 884,00
Partner 6	Název partnera / Nazwa partnera	- €	06 Pořízení nemovitostí a stavební práce Wydatki na zakup nieruchomości i prace udowlane	2 031 488,11 €	6	538 000,00
Partner 7	Název partnera / Nazwa partnera	- €	07 Výdaje na přípravu projektové žádosti Wydatki na przygotowanie wniosku projektowego	3 500,00 €	7	174 000,00
Partner 8	Název partnera / Nazwa partnera	- €			8	198 000,00
Partner 9	Název partnera / Nazwa partnera	- €			9	63 000,00
Partner 10	Název partnera / Nazwa partnera	- €			10	281 675,00
Partner 11	Název partnera / Nazwa partnera	- €			11	0,00

Dne / Dnia: 30.05.2017r.

VP/ PW

## Stowarzyszenie Rozwoju i Współpracy Regionalnej „Olza“

Wydaje  
Łącznie 97 073,00

## Rozpočet projektového partnera / Budžet Partnera projektu

Aktivity /  
Działanie 97 073,00

Poř. č. / Numer	Kód x	Kód x.y	Klíčová aktivita / Działanie kluczowe	Položka/Pozycja	Jednotky Jednostki			Součet Łącznie
					jednotka jednostka	počet Ilość	Cena	
1	1	1.1 Wynagrodzenia brutto	1	Personel projektowy (3/4 etatu): - wynagrodzenie brutto - 790,00 EUR x 36 miesięcy / Projektový personál (3/4 úvazek) - Hrubé mzdy - 790,00 EUR x 36 měsíců	miesiąc / měsíc	36	790,00	28 440 €
2	1	1.2. Składki pracodawcy	1	Personel projektowy (3/4 etatu): - koszty pracodawcy - 155,00 EUR x 36 miesięcy / Projektový personál (3/4 úvazek) - Odvody zaměstnavatele - 155,00 EUR x 36 měsíců	miesiąc / měsíc	36	155,00	5 580 €
3	4	4.13 Inne specyficzne ekspertyzy	6	Stworzenie unikatowego, transgranicznego produktu turystycznego popularyzującego, rozwijającego i promującego dziedzictwa postindustrialnego – opracowanie i zaprojektowanie Szlaku postindustrialnego Euroregionu ŚC-TS: Szlak węgla i stali / Vytvoření unikátního přeshraničního turistického produktu, jenž popularizuje, rozvíjí a propaguje industriální dědictví – zpracování Industriální stezky Euroregionu ŚC-TS: Stezka uhlí a oceli	komplet usług / balíček služeb	1	4 000,00	4 000 €
4	4	4.13 Inne specyficzne ekspertyzy	6	Wsparcie po polskiej stronie dla obiektów i jego obsługi objętych szlakiem węgla i stali, które podniesie standard obsługi obiektu do standardu określonego dla szlaku Szlak węgla i stali / Podpora na polské straně pro objekty začleněné do Stezky uhlí a oceli a jejich obsluha, jež zlepší standard obsluhy objektu a srovná ho se standardem určeným pro Stezku uhlí a oceli	komplet usług/ balíček služeb	1	0,00	0 €
5	4	4.13 Inne specyficzne ekspertyzy	6	Stworzenie ekspozycji - wykonanie/zakup zdjęć wraz z obróbką graficzną (wykonanie/skanowanie) z prawami autorskimi - ok. 40 szt. zdjęć / Vytvoření expozice – vytvoření/nákup fotografií včetně grafické úpravy (vytvoření/skenování) včetně autorských práv 40 ks. Fotografii	koplet	1	2 200,00	2 200 €

Poř. č. / Numer	Kód x	Kód x.y	Klíčová aktivita / Działanie kluczowe	Položka/Pozycja	Jednotky Jednostki			Součet Łącznie
					jednotka jednostka	počet Ilość	Cena	
6	4	4.3. Tłumaczenia	6	Stworzenie ekspozycji - tłumaczenie tekstów opisów zdjęć na 3 języki (czeski lub polski/ angielski/niemiecki) - ok. 40 opisów / Vytvoření expozice – překlad textů popisů fotografií do 3 jazyků (čeština nebo polština/angličtina/němčina) - cca 40 popisů	koplet	1	600,00	600 €
7	4	4.13 Inne specyficzne ekspertyzy	6	Stworzenie ekspozycji - wykonanie i montaż ekspozycji ok. 40 szt. (w tym ramy wystawiennicze, wydruk zdjęć/grafiki) / Vytvoření expozice – provedení a montáž expozice cca 40 ks (v tom rámy, tisk fotografií/grafik)	komplet usług/ balíček služeb	1	11 200,00	11 200 €
8	4	4.13 Inne specyficzne ekspertyzy	10	Opracowanie i wydanie mini przewodnika z mapą poglądową - opracowanie merytoryczne mapy poglądowej oraz przewodnika po szlaku (ze szczególnym uwzględnieniem Szlaku węgla i stali) / Zpracování a vydání mini průvodce s mapou – zpracování mapy a průvodce stezkou (se zvláštním zohledněním zejména Stezky uhlí a oceli)	komplet usług/ balíček služeb	1	3 000,00	3 000 €
9	4	4.3. Tłumaczenia	10	Opracowanie i wydanie mini przewodnika z mapą poglądową: - tłumaczenie na język czeski/polski tekstów przewodnika i mapy - tłumaczenie na język angielski tekstów przewodnika i mapy - tłumaczenie na język niemiecki tekstów przewodnika i mapy / Zpracování a vydání mini průvodce s mapou - Překlad do češtiny/polštiny textů z průvodce a mapy - překlad do angličtiny textů z průvodce a mapy - překlad do němčiny textů z průvodce a mapy	koplet usług/ balíček služeb	1	900,00	900 €
10	4	4.13 Inne specyficzne ekspertyzy	10	Opracowanie i wydanie mini przewodnika z mapą poglądową: - usługi poligraficzne, w tym m.in.: opracowanie graficzne, skład, korekta i druk przewodnika z poglądową mapą w wersji językowej polsko-czesko-angielsko-niemieckiej (ok. 80 str.) / Zpracování a vydání mini průvodce s mapou: - poligrafické služby, součásti kterých je grafický návrh, skladba, korektury a tisk průvodce s mapou v polsko-česko-anglicko-německé jazykové verzi (cca 80 ks)	koplet usług/ balíček služeb	1	20 650,00	20 650 €

Poř. č. / Numer	Kód x	Kód x.y	Klíčová aktivita / Działanie kluczowe	Položka/Pozycja	Jednotky Jednostki			Součet Łącznie
					jednotka jednostka	počet Ilość	Cena	
11	4	4.4. Systemy informatyczne	10	Stworzenie aplikacji mobilnej z elementami gry terenowej po Szlaku postindustrialnym ERŚC-TS – Szlaku węgla i stali: - koszt prac stworzenia aplikacji wraz z bazą danych umożliwiającą administrator sytemu zarządzać treściami w aplikacji w tym m.in. stworzenie projektu graficznego, projektu funkcjonalnego, oprogramowanie aplikacji oraz bazy danych i CMSa, testy, wdrożenie, szkolenie z CMSa, prace redakcyjno-contentowe / Vytvoření mobilní aplikace s elementy terenní hry Po postindustrialní trase ER TS-ŚC - Stezka uhlí a oceli: - náklady na vytvoření aplikace, společně s databází, která umožní správci systému správu obsahu v aplikaci, vytvoření grafického návrhu, funkčního návrhu, programování aplikace a databázi údajů a CMS, testování, implementace, školení CMS, redakční práce.	koplet usług	1	8 125,00	8 125 €
12	4	4.7. Usługi -realizacją spotkań	9	Eventy w ramach Industriady – eventy w ramach festiwalu szlaku zabytków techniki promujące Szlak postindustrialny Euroregionu ŚC-TS – Szlak węgla i stali: - koszty usług organizacji 4 eventów po stronie polskiej Euroregionu ŚC-TS (w tym m.in. koszty transportu, wynajmu powierzchni, koszty wystroju/ekspozycji i materiałów promocyjnych) / Akce w rámci Industriady - akce w rámci festiwalu stezka pamątek techniki,propagující Postindustrialní stezku Euroregionu TS - ŚC - Stezka uhlí a oceli: - Náklady na služby,spojené s pořádáním 4 akcí na polské straně Euroregionu TS-ŚC (včetně nákladů na dopravu, pronájem prostor, náklady na expozici a propagační materiály)	komplet usług/ balíček služeb	4	1 600,00	6 400 €
13							0 €	

Přehled výdajů kapitol	1	Náklady na zaměstnance / Koszty personelu	34 020,00
Wykaz wydatków rozdziałów	2	Kancelářské a administrativní výdaje Wydatki biurowe i administracyjne	5 103,00
	3	Náklady na cestování a ubytování Koszty podróży i zakwaterowania	0,00

Poř. č. / Numer	Kód x	Kód x.y	Klíčová aktivita / Działanie kluczowe	Položka/Pozycja	Jednotky Jednostki			Součet Łącznie
					jednotka jednostka	počet Ilość	Cena	
			4	Náklady na externí poradenství a služby Koszty ekspertów i usług zewnętrznych				57 075,00
			5	Výdaje na vybavení / Wydatki na wyposażenie				0,00
			6	Pořízení nemovitostí a stavební práce Wydatki na zakup nieruchomości i prace udowlane				0,00
			7	Výdaje na přípravu projektové žádosti Wydatki na przygotowanie wniosku projektowego				875,00
				Způsobilé výdaje celkem / Całkowite wydatki kwalifikowalne				<b>97 073,00</b>
				Nezpůsobilé výdaje / Wydatki niekwalifikowalne				
				Výdaje za projekt / Wydatki za projekt				<b>97 073,00</b>

Přehled výdajů klíčových aktivit Wykaz wydatków działań kluczowych			
0	Příprava projektu/ Przygotowanie projektu		875,00
1	Řízení projektu a obecné výdaje / Zarządzanie projektem i wydatki ogólne		39 123,00
2	<b>Propagační a informační aktivity / Działania promocyjne i informacyjne</b> vznik společné pracovní skupiny pro Přeshraniční turistický produkt / Powołanie wspólnej grupy roboczej ds. Transgranicznego produktu		0,00
3	turystycznego		0,00
4	Centrum postindustriálního dědictví (CPD ) / Centrum Dziedzictwa Postindustrialnego (CDP)		0,00
5	Vytvoření přeshraniční marketingové značky / Stworzenie transgranicznej marki marketingowej		0,00
6	Vytvoření turistické trasy Uhly a Ocele propojující Technotrasu (CZ) a Trasu technických památek (PL) / Stworzenie transgranicznej trasy turystycznej Węgla i Stali będącej łącznikiem Technotrasy (CZ) i Szlaku Zabytków Techniki (PL)		18 000,00
7	Vytvoření informačně-didaktického zázemí v DOV pro polské turisty a rovněž v CPD pro české turisty / Stworzenie w DOV zaplecza informacyjno- dydaktycznego dla polskich turystów oraz w CDP dla czeskich		0,00

Poř. č. / Numer	Kód x	Kód x.y	Klíčová aktivita / Działanie kluczowe	Položka/Pozycja	Jednotky Jednostki			Součet Łącznie
					jednotka jednostka	počet Ilość	Cena	
			8	Zprovoznění pravidelné autobusové dopravy tzv. Science autobusů mezi DOV a CPD / Uruchomienie regularnej komunikacji autobusowej tzw. Science busów pomiędzy DOV i CDP				0
			9	Zapojení DOV a CPD do programu Industriady jako přidružené udalosti / Włącznie DOV i CDP do programu Industriady jako wydarzeń zaprzyjaźnionych				6 400,00
			10	Společné marketingové aktivity na obou stranách hranice propagující DOV a CDP / Wspólne działania marketingowe po obu stronach granicy promujące DOV i CDP				32 675,00



Partner 1

Miasto Jastrzębie-Zdrój

Wydaje Łącznie

2 536 363,45

## Rozpočet projektového partnera / Budžet Partnera projektu

Aktivity /  
Działanie

2 536 363,45

Poř. č. / Numer	Kód x	Kód x.y	Klíčová aktivita / Działanie kluczowe	Položka/Pozycja	Jednotky Jednostki			Součet Łącznie
					jednotka jednostka	počet ilość	Cena	
1	6	6.3. Roboty budowlane	4	Roboty budowlane - roboty rozbiórkowe i wycinki / Stavební práce – demoliční práce a kácení	komplet	1	22 927,74	22 928 €
2	6	6.3. Roboty budowlane	4	Roboty budowlane - roboty ziemne / Stavební práce – zemní práce	komplet	1	9 106,73	9 107 €
3	6	6.3. Roboty budowlane	4	Roboty budowlane - nawierzchnie na podbudowach drogowych / Stavební práce – vozovky na zpevněných základech silnic	m <sup>2</sup>	2 530	50,26	127 169 €
4	6	6.3. Roboty budowlane	4	Roboty budowlane - nawierzchnie na podbudowach chodnikowych / Stavební práce – povrchy na zpevněných chodnicích	m <sup>2</sup>	2 452	47,31	115 998 €
5	6	6.3. Roboty budowlane	4	Roboty budowlane - trawniki / Stavební práce - trávniky	m <sup>2</sup>	1 013	5,91	5 990 €
6	6	6.3. Roboty budowlane	4	Roboty budowlane - zieleń ozdobna / Stavební práce – ozdobné rostliny	m <sup>2</sup>	2 314	16,56	38 315 €
7	6	6.3. Roboty budowlane	4	Roboty budowlane - drzewa / Stavební práce - stromy	szt./ ks.	40	29,57	1 183 €
8	6	6.3. Roboty budowlane	4	Elementy malej architektury - lawki i siedziska (zakup i montaż 30 sztuk) / Stavební práce - městský mobiliář – lavičky a sedačky (nákup a montáž 30 kusů)	szt./ ks.	30	443,51	13 305 €
9	6	6.3. Roboty budowlane	4	Elementy malej architektury - kosze na śmieci (zakup i montaż 30 sztuk) / Stavební práce - městský mobiliář – odpadkové koše (nákup a montáž 30 kusů)	szt./ ks.	30	295,67	8 870 €
10	6	6.3. Roboty budowlane	4	Elementy malej architektury - stojaki na rowery (zakup i montaż 5 sztuk) / Stavební práce - městský mobiliář – stojany na jízdní kola (nákup a montáž 5 kusů)	szt./ ks.	5	88,70	444 €
11	6	6.3. Roboty budowlane	4	Elementy malej architektury - tablice informacyjne (zakup i montaż 10 sztuk) / Stavební práce - městský mobiliář – informační tabule (nákup a montáž 10 kusů)	szt./ ks.	10	295,67	2 957 €
12	6	6.3. Roboty budowlane	4	Roboty budowlane - uzbrojenie terenu / Stavební práce - inženýrské sítě	komplet	1	149 717,26	149 717 €
13	6	6.3. Roboty budowlane	4	Roboty budowlane - zabezpieczające / Stavební práce - zabezpečení	komplet	1	9 299,99	9 300 €



Poř. č. / Numer	Kód x	Kód x.y	Klíčová aktivita / Działanie kluczowe	Položka/Pozycja	Jednotky Jednostki			Součet Łącznie
					jednotka jednostka	počet ilość	Cena	

Přehled výdajů kapitol	1	Náklady na zaměstnance / Koszty personelu	0,00
Wykaz wydatków rozdziałów	2	Kancelářské a administrativní výdaje Wydatki biurowe i administracyjne	0,00
	3	Náklady na cestování a ubytování Koszty podróży i zakwaterowania	0,00
	4	Náklady na externí poradenství a služby Koszty ekspertów i usług zewnętrznych	24 000,00
	5	Výdaje na vybavení / Wydatki na wyposażenie	480 000,34
	6	Pořízení nemovitostí a stavební práce Wydatki na zakup nieruchomości i prace udowlane	2 031 488,11
	7	Výdaje na přípravu projektové žádosti Wydatki na przygotowanie wniosku projektowego	875,00
		Způsobilé výdaje celkem / Całkowite wydatki kwalifikowalne	<b>2 536 363,45</b>
		Nezpůsobilé výdaje / Wydatki niekwalifikowalne	
		Výdaje za projekt / Wydatki za projekt	<b>2 536 363,45</b>

Přehled výdajů klíčových aktivit	0	Příprava projektu/ Przygotowanie projektu	875,00
Wykaz wydatków działań kluczowych	1	Řízení projektu a obecné výdaje / Zarządzanie projektem i wydatki ogólne	24 000,00
	2	Propagační a informační aktivity / Działania promocyjne i informacyjne	0,00
	3	Vznik společné pracovní skupiny pro Přeshraniční turistický produkt / Powołanie wspólnej grupy roboczej ds. Transgranicznego produktu turystycznego	0,00
	4	Centrum postindustriálního dědictví (CPD ) / Centrum Dziedzictwa Postindustrialnego (CDP)	2 511 488,45
	5	Vytvoření přeshraniční marketingové značky / Stworzenie transgranicznej marki marketingowej	0,00

Poř. č. / Numer	Kód x	Kód x.y	Klíčová aktivita / Działanie kluczowe	Položka/Pozycja	Jednotky Jednostki			Součet Łącznie
					jednotka jednostka	počet ilość	Cena	
			6	Vytvoření turistické trasy Úhly a Ocele propojující Technotrasu (CZ) a Trasu technických památek (PL) / Stworzenie transgranicznej trasy turystycznej Węgla i Stali będącej łącznikiem Technotrasy (CZ) i Szlaku Zabytków Techniki (PL)				0,00
			7	Vytvoření informačně-didaktického zázemí v DOV pro polské turisty a rovněž v CPD pro české turisty / Stworzenie w DOV zaplecza informacyjno-dydaktycznego dla polskich turystów oraz w CDP dla czeskich				0,00
			8	Zprovoznění pravidelné autobusové dopravy tzv. Science autobusů mezi DOV a CPD / Uruchomienie regularnej komunikacji autobusowej tzw. Science busów pomiędzy DOV i CDP				0
			9	Zapojení DOV a CPD do programu Industriady jako přidružené údalosti / Włącznie DOV i CDP do programu Industriady jako wydarzeń zaprzyjaźnionych				0,00
			10	Společné marketingové aktivity na obou stranách hranice propagující DOV a CDP / Wspólne działania marketingowe po obu stronach granicy promujące DOV i CDP				0,00

Partner 2

Dolní oblast Vítkovice

Výdaje Łącznie

981 738,43

## Rozpočet projektového partnera / Budžet Partnera projektu

Aktivity /  
Działanie

981 738,43

Poř. č. / Numer	Kód x	Kód x.y	Klíčová aktivita / Działanie kluczowe	Položka/Pozycja	Jednotky Jednostki			Součet Łącznie
					jednotka jednostka	počet ilość	Cena	
1	4	4.1. Studie nebo šetření	6	<p>Odnova ekspozycji - studium kwota całkowita wynika z realnego oszacowania całkowitej ceny realizacji ekspozycji (ok 10 – 15 % szacowanej ceny ekspozycji). Podstawową ideą studium jest ustanowienie, zgodnie z przygotowywanym celem koncepcyjnym, drobiazgowego zakresu rozwiązania scenograficznego całej ekspozycji, łącznie z kluczowymi częściami interaktywnymi tak, aby został zachowany kluczowy cel (ekspozycja edukacyjna w danej dziedzinie), przy zachowaniu wymaganych parametrów technicznych, budowlanych oraz ochrony zabytków oraz skorelowaniu ich z celami polskiej części projektu. W cenie projektu są zawarte także wszystkie prawa autorskie do swobodnego dysponowania efektami tego dzieła. /</p> <p>Obnova expozice - studie celková částka vychází z reálného odhadu celkové ceny realizace expozice (cca 10 – 15 % odhadované ceny expozice). Základním smyslem studie je stanovit dle připraveného ideového záměru podrobnější rozsah scénografického řešení celé expozice, včetně klíčových interaktivních částí tak, aby byl zachován klíčový záměr (edukativní expozice v daném oboru) při zachování požadovaných stavebně technických a zejména památkově chráněných parametrů prostředí. Studie musí zohlednit a zapracovat podmínky industriální památkové ochrany a dát je do korelace se záměry a cíli polské části projektu. V ceně návrhu jsou zahrnuta také veškerá autorská práva pro další volné nakládání s výstupy tohoto díla.</p>	kpl	1	50 000,00	50 000 €

Poř. č. / Numer	Kód x	Kód x.y	Klíčová aktivita / Działanie kluczowe	Položka/Pozycja	Jednotky Jednostki			Součet Łącznie	
					jednotka jednostka	počet Ilość	Cena		
2	5	4.13	Jiné specifické služby	6	<p>przemysłowej, której korzenie w tym regionie sięgają pierwszej połowy XIX wieku, a która przedstawia wyjątkowe dziedzictwo tego regionu Dzięki wykorzystaniu elementów innowacyjnych i interaktywnych ekspozycja będzie dostępna dla różnych grup docelowych odwiedzających, którzy będą chcieli uzyskać informacje o tradycjach przemysłowych, dawnych technologiach wykorzystywanych w tzw. Wielkich Piecach hutniczych czy o procesach wykorzystywania i obróbki materiałów: węgla-koksu-żelaza. Ekspozycja będzie mieć wyjątkowy charakter, a jej elementy będą się również znajdować w ECDP, celem lepszego połączenia ofert obu obiektów.</p> <p>Cena jest ustanowiona w drodze oszacowania dokonanego przez eksperta na podstawie powierzchni parceli, w ramach której zostanie zrealizowana ekspozycja Szacowana powierzchnia stworzonych ekspozycji przedstawia około 500m2, przy czym podstawowy benchmark powierzchni do całkowitej realizacji ekspozycji waha się przeważnie między 1500 – 2500 EUR/m2. W przypadku tej części projektu całkowita kwota jest więc relatywnie niska (ok 900 EUR/m2), jednakże na podstawie własnych doświadczeń w realizacji ekspozycji, cel końcowy można osiągnąć przez kombinację odpowiednio wybranej realizacji (opartej na ponadczasowych rozwiązaniach bez wykorzystania najnowszych technologii) w formie prostych, ale trwałych materiałów i pomysłowego rozwiązania bez większych wymagań częstej konserwacji i odnawiania ekspozycji. Cena zawiera wszystkie niezbędne dostawy, łącznie rozwiązaniami materialno-technicznymi, materiałami, oprogramowaniem i hardware, techniką audio-video, instrukcjami operacyjnymi, uruchomieniem próbnym, dostawami części zamiennych i gwarancji niezbędnymi do eksploatacji przez okres trwałości projektu. /</p> <p>Obnova expozice - interaktivní expozice zaměřené na proces průmyslové výroby, jejíž kořeny v tomto regionu sahají do první poloviny 19. století, a která představuje jedinečné dědictví tohoto regionu. Expozice bude, prostřednictvím využívání inovativních a interaktivních prvků, dostupná pro různé cílové skupiny návštěvníků, kteří budou chtít získat informace o průmyslových tradicích, dávných technologiích využívaných v tzv. Vysokých pecích či o procesu</p>	m2 powierzch ni ekspozycji	500	900,00	450 000 €

Poř. č. / Numer	Kód x	Kód x.y	Klíčová aktivita / Działanie kluczowe	Položka/Pozycja	Jednotky Jednostki			Součet Łącznie
					jednotka jednostka	počet Ilość	Cena	
3	1	1.1. Hrubé platy	7	2 lektorzy z językiem polskim przez okres 21 miesięcy (03/2018-12/2019)- zapewnienie centrum informacyjno-dydaktycznego dla turystów (zatem razem 42 miesiące) / 2 Lektorzy s polským jazykem po dobu 21 měsíců (03/2018-12/2019)- zajištění Informačně-didaktického centra pro turisty (celkem tedy 42 měsíců)	miesiąc / mėsic	42	1 120,00	47 040 €
4	1	1.2. Odvody zaměstnavatele	7	2 lektorzy z językiem polskim przez okres 21 miesięcy (03/2018-12/2019)- zapewnienie centrum informacyjno-dydaktycznego dla turystów (zatem razem 42 miesiące) / 2 Lektorzy s polským jazykem po dobu 21 měsíců (03/2018-12/2019)- zajištění Informačně-didaktického centra pro turisty (celkem tedy 42 měsíců)	miesiąc / mėsic	42	380,00	15 960 €
5	5	5.2. Hardware a software IT	7	Zaplecze hardware + oprogramowanie (z szt. komputer roboczy. wyposazenie i niezbędne oprogramowanie, wyposazenie w drukarkę itd.) dla pracowników centrum informacyjnego: - Sprzęt PC dla pracownika info centrum: PC (2 szt. x 1000.00 = 2000.00), drukarka 1 szt. x 500.00; - Software do komputera (Windows, Office, antywirus itd.) (2 szt. x 750.00 = 1500.00) / HW+SW zázemí (2ks pracovní počítač vč. Příslušenství a potřebného SW vybavení, tiskárna, atd.) pro zaměstnance infocentra: - HW zázemí pro zaměstnance infocentra: PC (2 ks x 1000,00 = 2000,00); Tiskárna 1 ks x 500,00; - SW pro PC (Win, Office, anivirus, aj.) (2 ks x 750,00 = 1500,00)	kpl	1	4 000,00	4 000 €

Poř. č. / Numer	Kód x	Kód x.y	Klíčová aktivita / Działanie kluczowe	Položka/Pozycja	Jednotky Jednostki			Součet Łącznie
					jednotka jednostka	počet Ilość	Cena	
6	5	5.3. Nábytek a vybavení	7	<p>Wyposażenie zaplecza (podstawowe umeblowanie centrum związane z jego funkcjonowaniem np. lada, krzesla dla lektorów, miejsca do siedzenia dla przychodzących odwiedzających:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Wyposażenie info centrum połączone z jego funkcjonowaniem: meble recepcyjne na wymiar (1 szt. x 3000.00);</li> <li>- meble do siedzenia za ladą recepcyjną – fotel/krzesło (2 szt. x 500.00 = 1000);</li> <li>- multimedialny ekran dotykowy (1 szt. x 3000.00);</li> <li>- stojaki na materiały promocyjne (4 szt. x 125.00 = 500);</li> <li>- szafa na potrzeby info centrum zbudowana na wymiar (1 szt. x 3000.00);</li> <li>- krzesla dla odwiedzających info centrum (12 szt. x 175= 2100);</li> <li>- stoly dla odwiedzających info centrum (4 szt. x 350.00 = 1400) /</li> </ul> <p>Vybavení zázemí (základní nábytkové vybavení centra spojené s jeho fungováním např. pult, židle pro lektory, sezení pro příchozí návštěvníky:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Vybavení zázemí info centra spojené s jeho fungováním: pult vyrobený na míru (1ks x 3000,00);</li> <li>- Sezení za pultem - křeslo/židle (2ks x 500,00=1000,00);</li> <li>- Multimedialní dotyková obrazovka včetně informačního obsahu (1ks x 3000,00);</li> <li>- Nosiče na propagační materiály (4ks x 125,00 = 500,00);</li> <li>- Skříň pro potřeby infocentra vyrobená na míru (1ks x 3000,00);</li> <li>- židle pro návštěvníky infocentra (12ks x 175,00=2100,00);</li> <li>- stoly pro návštěvníky infocentra (4ks x 350,00 = 1400,00)</li> </ul>	kpl	1	14 000,00	14 000 €
7	5	5.6. Nástroje nebo zařízení	7	Urządzenia do zaplecza - kasa/ Zařízení pro zázemí - pokladna	kpl	1	1 500,00	1 500 €
8	4	4.5. Propagace, informování	7	<p>Materiały informacyjne w j. polskim dla odwiedzających centrum informacji (katalogi, ulotki, mapy) – zawiera druk ok 5000 kolorowych katalogów (ok 50 CZK/szt.), 20 000 folderów informacyjnych (ok 5 czk/szt.) i ok. 20 000 map (ok 5 CZK/szt.)W cenie całkowitej zawarte są również tłumaczenia wszystkich tekstów na j. polski i praca grafika / Informační materiály v PL pro návštěvníky infocentra (katalogy, letáky, mapy) - Zahrnuje tisk cca 5000 barevných katalogů (cca 50kč/ks), 20 000 informačních revue (cca 5kč/ks) a cca 20 000 mapových podkladů (cca 5kč/ks). V celkové ceně je rovněž zajištění překladů veškerých textů do polského jazyka a práce grafika</p>	kpl	1	20 000,00	20 000 €



Poř. č. / Numer	Kód x	Kód x.y	Klíčová aktivita / Działanie kluczowe	Položka/Pozycja	Jednotky Jednostki			Součet Łącznie
					jednotka jednostka	počet Ilość	Cena	
9	4	4.5. Propagace, informování	7	Portal internetowy Dolní oblast w j. polskim dla zwiedzających z Polski, w kontekście nowostworzonej usługi centrum i jednocześnie nowa destynacja w połączeniu z Jastrzębiem-Zdrojem. Część stanowi administracja strony i tłumaczenie tekstów na język polski / Webový portál Dolní oblasti v PJ pro polské návštěvníky v kontextu nově vytvořené služby centra a zároveň nové destinace v propojení s Jastrzebie-Zdroj. Součástí je správa webu a překlady textů do PJ	kpl	1	7 500,00	7 500 €
10	1	1.1. Hrubé platy	8	Steward do autobusů - 2 stewardzi przez okres 18 miesięcy = początek od 06/2018 / Stewart do autobusů - 2 stewardi po dobu 18 měsíců = zahájení od 06/2018	miesiąc / měsíc	36	1 000,00	36 000 €
11	1	1.2. Odvody zaměstnavatele	8	Steward do autobusů - 2 stewardzi przez okres 18 miesięcy = początek od 06/2018 / Stewart do autobusů - 2 stewardi po dobu 18 měsíců = zahájení od 06/2018	miesiąc / měsíc	36	340,00	12 240 €
12	4	4.13 Jiné specifické služby	8	Science busy - jednostka podróży obejmuje połączenie Jastrzębie-Ostrawa i z powrotem z wykładem stewarda na żywo, skalkulowane są 2 podróże dziennie przez 2 dni w tygodniu, przez okres 1,5 roku (78 tygodni) = 624 podróży / Science busy - jednotka cesta zahrnuje spojení Jastrzebie-Ostrava a zpět, s živým výkladem stewarda; celkem jsou kalkulovány 2 cesty denně po 2 dny v týdnu, po dobu 1,5 roku (78 týdnů) = 624 cest	podróż	624	240,00	149 760 €

Poř. č. / Numer	Kód x	Kód x.y	Klíčová aktivita / Działanie kluczowe	Položka/Pozycja	Jednotky Jednostki			Součet Łącznie
					jednotka jednostka	počet Ilość	Cena	
13	4	4.7. Služby-pořádání událostí	9	<p>Organizacja Industriady łącznie z zapewnieniem: organizacji akcji, promocji, programu, zabezpieczenie strony technicznej, sprzątanie, ochrona i inne powiązane działania (będzie mieć miejsce w latach 2018, 2019) = zostanie doprecyzowane zgodnie z wymogami Śląskiej Organizacji Turystycznej - Slezské turistické organizace:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Industriada: Obsługa programowa wydarzenia (2 wydarzenia x 10 000.00 = 20 000.00)</li> <li>- Industriada: Obsługa techniczna wydarzenia (2 wydarzenia x 5000.00 = 10 000.00)</li> <li>- Industriada: Przygotowanie i realizacja wydarzenia (2 wydarzenia x 3700,00 = 7400,00)</li> <li>- Industriada: Promocja wydarzenia (2 wydarzenia x 5000.00 = 10 000.00)</li> <li>- Industriada: Ochrona, uporządkowanie, opieka medyczna, zabezpieczenie przeciwpożarowe (2 wydarzenia x 2000.00 = 4000.00)</li> <li>- Industriada: Inne usługi (2 wydarzenia x 2600.00 = 5200.00) /</li> </ul> <p>Organizace Industriady včetně veškerého zajištění: organizace akce, propagace, programová náplň, technické zajištění, úklid, ostraha a další související činnosti (uskuteční se v letech 2018, 2019) = bude upřesněno dle požadavku Slezské turistické organizace:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Industriada: Programové zajištění akce (2 akce x 10 000,00 = 20000,00)</li> <li>- Industriada: Technické zajištění akce (2 akce x 5 000,00 = 10000,00)</li> <li>- Industriada: Propagace akce (2 akce x 5 000,00 = 10000,00)</li> <li>- Industriada: Příprava a produkce akce (2 akce x 3700,00 = 7400,00)</li> <li>- Industriada: Ostraha, úkli, zdravotník, požární hlídka (2 akce x 2000,00 = 4000,00)</li> </ul>	akcja	2	28 300,00	56 600 €

Poř. č. / Numer	Kód x	Kód x.y	Klíčová aktivita / Działanie kluczowe	Položka/Pozycja	Jednotky Jednostki			Součet Łącznie
					jednotka jednostka	počet Ilość	Cena	
14	4	4.13 Jiné specifické služby	1	<p>tłumaczenie, administracja związana z dokumentacją do zaksięgowania, komunikacja z organami Programu itd.:</p> <p>-Zarządzanie projektem: koordynacja spotkań z partnerami w tym także tłumaczenia (1080 godzin x 25.00 = 27000.00);</p> <p>-Zarządzanie projektem: przygotowanie bieżących raportów (300 godzin x 25.00 = 7500.00);</p> <p>-Zarządzanie projektem: przygotowanie końcowego raportu (30 godzin x 25.00 = 750.00);</p> <p>-Zarządzanie projektem: Wsparcie realizacji projektu – bieżący monitoring i kontrola realizacji projektu, kontrola nad przebiegiem zaplanowanego harmonogramu dołączonego do wniosku projektu i uwag programu, konsultacje, nadzór autorski, konsultacje z kontrolerami oraz pracownikami WS, kontrola nad wypełnieniem obowiązku dot. publikacji w ramach projektu (100 godzin x 19.75 = 1975.00)</p> <p>-Zarządzenie projektem: zmiany w projekcie zgodnie z uwagami programu, wskazówkami kontrolerów i WS (150 godzin x 18.50 = 2775.00)/</p> <p>Administrace projektu - řízení projektu, MZ, komunikace s partnery a tlumočení, administrace podkladů pro vyúčtování, komunikace s orgány Programu atd.:</p> <p>-Administrace projektu: koordinace schůzek s partnery vč. Tlumočení (1080hod x 25,00 = 27000,00);</p> <p>-Administrace projektu: příprava průběžných monitorovacích zpráv (300hod x 25,00 = 7500,00);</p> <p>-Administrace projektu: příprava závěrečné monitorovací zprávy (30hod x 25,00 = 750,00);</p> <p>-Administrace projektu: Podpora věcné realizace projektu - průběžný monitoring a kontrola realizace projektu, dohled nad stanoveným harmonogramem projektu stanoveným v žádosti a podmínkách programu, konzultace, autorský dozor, konzultace s kontrolory a JS, dohled nad dodržáním povinné publicity projektu (100hod x 19,75 = 1975,00)</p> <p>-Administrace projektu: změny v projektu v souladu s podmínkami programu, pokyny kontrolorů a JS (150 hod x18,50 = 2775,00)</p>	kpl	1	20 000,00	20 000 €

Poř. č. / Numer	Kód x	Kód x.y	Klíčová aktivita / Działanie kluczowe	Položka/Pozycja	Jednotky Jednostki			Součet Łącznie
					jednotka jednostka	počet Ilość	Cena	
15	1	1.1. Hrubé platy	1	Koordinace projektu - úvazek 0,5 koordinuje i řadí vlastní část projektu z polskou částí, jest odpowiedzialny za kluczowe konsultacje, przeniesienie wiedzy w odniesieniu do polskiego partnera, uczestniczy w obowiązkowych spotkaniach grupy roboczej/ Koordinace projektu - úvazek 0,5 zajišťuje hlavní koordinaci a synergii vlastní části projektu s polskou částí projektu; zajišťuje klíčové konzultační pohovory, přenos znalostí v kontextu prostředí polského partnera, účastní se pravidelných setkání pracovní skupiny	miesiąc / mėsic	1	13 333,50	13 334 €
16	1	1.1. Hrubé platy	1	Management projektu - etat 0,7 kluczowy element zarządzania realizacją własną projektu, zapewnia główną koordynację i synergię własnej części projektu z częścią polską projektu, zapewnia kluczowe konsultacje, udzielanie wiedzy w kontekście środowiska partnera polskiego, uczestniczy regularnie w spotkaniach grupy roboczej / Projektový management - 0,7 úvazek klíčový řídicí článek vlastní realizace projektu, zajišťuje hlavní součinnost administrativně-provozních částí projektu, dohlíží nad plněním pravidel a podmínek projektu, spolupracuje s vybraným externím subjektem zajišťujícím administraci projektu, věnuje se organizaci a procesu výběrových řízení, zajišťuje personální naplnění projektu, účastní se pravidelných setkání pracovní skupiny	miesiąc /mėsic	1	18 666,50	18 667 €
17	1	1.1. Hrubé platy	5	Marketing projektu - 0,7 etatu zapewnia kluczową promocję projektu (łącznie z obowiązkową promocją), z naciskiem na koordynację wspólnego produktu turystycznego (wspólne znaki) w ramach w ramach grupy roboczej, uczestniczy regularnie w spotkaniach grupy roboczej / Marketing projektu - 0,7 úvazek zajišťuje klíčovou propagaci projektu (včetně povinné publicity), s důrazem na koordinaci společného produktu cestovního ruchu (společné značky) v rámci pracovní skupiny, účastní se pravidelných setkání pracovní skupiny	miesiąc / mėsic	1	12 600,00	12 600 €

Poř. č. / Numer	Kód x	Kód x.y	Klíčová aktivita / Działanie kluczowe	Položka/Pozycja	Jednotky Jednostki			Součet Łącznie
					jednotka jednostka	počet Ilość	Cena	
18	1	1.1. Hrubé platy	1	Zarządzanie finansowe projektu - 0,2 etatu nadzoruje przepływy peníze w trakcie realizacji projektu, rewiduje i aktualizuje, dozoruje różnicę finansową projektu, przygotowuje dokumentację do bieżącej administracji projektu = ściśle współpracuje z administratorem projektu / Finanční řízení projektu - 0,2 úvazek dozoruje finanční toky v průběhu realizace projektu, reviduje a aktualizuje finanční mezeru projektu, připravuje podklady pro průběžnou administraci projektu = úzce spolupracuje s administrátorem projektu	miesiąc / mėsic	1	4 444,50	4 445 €
19	1	1.2. Odvody zaměstnavatele	1	Koordinacja projektu / Koordinace projektu	miesiąc / mėsic	1	4 533,50	4 534 €
20	1	1.2. Odvody zaměstnavatele	1	management projektu / Projektový management	miesiąc / mėsic	1	6 346,50	6 347 €
21	1	1.2. Odvody zaměstnavatele	5	Marketing projektu / Marketing projektu	miesiąc / mėsic	1	4 284,00	4 284 €
22	1	1.2. Odvody zaměstnavatele	1	Zarządzanie finansowe projektu / Finanční řízení projektu	miesiąc / mėsic	1	1 511,00	1 511 €
23	5	5.2. Hardware a software IT	1	Wyposażenie zespołu realizującego w hardware i oprogramowanie: Sprzęt PC dla zespołu realizującego: PC (2 szt. x 1500.00 = 3000.00); Software dla zespołu realizującego (Windows, Office, antywirus itd.) (2 szt. x 500.00 = 1000.00) / Vybavení HW a SW pro realizační tým: Vybavení HW pro realizační tým: PC (2 ks x 1500,00 = 3000,00); Vybavení SW pro realizační tým (Win, Office, anivirus, aj.) (2ks x 500,00 = 1000,00)	kpl	2	2 000,00	4 000 €
24								0 €

Přehled výdajů kapitol	1	Náklady na zaměstnance / Koszty personelu	176 959,50
Wykaz wydatków rozdziałów	2	Kancelářské a administrativní výdaje Wydatki biurowe i administracyjne	26 543,93
	3	Náklady na cestování a ubytování Koszty podróży i zakwaterowania	0,00
	4	Náklady na externí poradenství a služby Koszty ekspertów i usług zewnętrznych	303 860,00
	5	Výdaje na vybavení / Wydatki na wyposażenie	473 500,00

Poř. č. / Numer	Kód x	Kód x.y	Klíčová aktivita / Działanie kluczowe	Položka/Pozycja	Jednotky Jednostki			Součet Łącznie
					jednotka jednostka	počet Ilość	Cena	
			6	Pořízení nemovitostí a stavební práce Wydatki na zakup nieruchomości i prace udowlane				0,00
			7	Výdaje na přípravu projektové žádosti Wydatki na przygotowanie wniosku projektowego				875,00
				Způsobilé výdaje celkem / Całkowite wydatki kwalifikowalne				<b>981 738,43</b>
				Nezpůsobilé výdaje / Wydatki niekwalifikowalne				
				Výdaje za projekt / Wydatki za projekt				<b>981 738,43</b>

Přehled výdajů klíčových aktivit	0	Příprava projektu/ Przygotowanie projektu	875,00
Wykaz wydatków działań kluczowych	1	Řízení projektu a obecné výdaje / Zarządzanie projektem i wydatki ogólne	99 379,43
	2	Propagační a informační aktivity / Działania promocyjne i informacyjne	0,00
	3	Vznik společné pracovní skupiny pro Přeshraniční turistický produkt / Powołanie wspólnej grupy roboczej ds. Transgranicznego produktu turystycznego	0,00
	4	Centrum postindustriálního dědictví (CPD) / Centrum Dziedzictwa Postindustrialnego (CDP)	0,00
	5	Vytvoření přeshraniční marketingové značky / Stworzenie transgranicznej marki marketingowej	16 884,00
	6	Vytvoření turistické trasy Uhly a Ocele propojující Technotrasu (CZ) a Trasu technických památek (PL) / Stworzenie transgranicznej trasy turystycznej Węgla i Stali będącej łącznikiem Technotrasy (CZ) i Szlaku Zabytków Techniki (PL)	500 000,00
	7	Vytvoření informačně-didaktického zázemí v DOV pro polské turisty a rovněž v CPD pro české turisty / Stworzenie w DOV zaplecza informacyjno-dydaktycznego dla polskich turystów oraz w CDP dla czeskich	110 000,00
	8	Zprovoznění pravidelné autobusové dopravy tzv. Science autobusů mezi DOV a CPD / Uruchomienie regularnej komunikacji autobusowej tzw. Science busów pomiędzy DOV i CDP	198 000,00
	9	Zapojení DOV a CPD do programu Industriady jako přidružené údalosti / Włączenie DOV i CDP do programu Industriady jako wydarzeń zaprzyjaźnionych	56 600,00

Poř. č. / Numer	Kód x	Kód x.y	Klíčová aktivita / Działanie kluczowe	Položka/Pozycja	Jednotky Jednostki			Součet Łącznie
					jednotka jednostka	počet Ilość	Cena	
			10	Společné marketingové aktivity na obou stranách hranice propagující DOV a CDP / Wspólne działania marketingowe po obu stronach granicy promujące DOV i CDP				0,00

## Rozpočet projektového partnera / Budžet Partnera projektu

Aktivity /  
Działanie 398 418,23

Poř. č. / Numer	Kód x	Kód x.y	Klíčová aktivita / Działanie kluczowe	Položka/Pozycja	Jednotky Jednostki			Součet Łącznie
					jednotka jednostka	počet Ilość	Cena	
1	1	1.1 Wynagrodzenia brutto	1	Wynagrodzenie managera projektowego – etat 0,5 / (ok. 1.500 € / miesiąc) Manager projektu - koordynacja i realizacja wszystkich działań projektu, zapewnia współdziałanie części administracyjnych i operacyjnych programu, czuwa nad przestrzeganiem warunków projektu, współpracuje z wybranym podmiotem zewnętrznym zapewniającym administrację projektu, zajmuje się organizacją i procesem zamówień publicznych, zapewnia wypełnienie projektu po stronie osobowej, uczestniczy w regularnych spotkaniach grupy projektowej / Mzda projektového manažera - úvazek 0,5 / (cca 1.500 € / měsíc) Projektový manažer: koordinace a realizace všech aktivit projektu, zajišťuje hlavní součinnost administrativně-provozních částí projektu, dohlíží nad plněním pravidel a podmínek projektu, spolupracuje s vybraným externím subjektem zajišťujícím administraci projektu, věnuje se organizaci a procesu výběrových řízení, zajišťuje personální naplnění projektu, účastní se pravidelných setkání pracovní skupiny	miesiąc/ měsíc	36	740,74	26 667 €
2	1	1.2. Składki pracodawcy	1	Składki pracodawcy - manager projektu 0,5 etatu / Odvody zaměstnavatele - projektový manažer 0,5 úvazku	miesiąc/ měsíc	36	251,85	9 067 €



Poř. č. / Numer	Kód x	Kód x.y	Klíčová aktivita / Działanie kluczowe	Položka/Pozycja	Jednotky Jednostki			Součet Łącznie
					jednotka jednostka	počet Ilość	Cena	
3	1	1.1 Wynagrodzenia brutto	1	Wynagrodzenie merytorycznego gwaranta projektu – 0,3 etatu (ok 1.670 € /miesiąc) Ściśle współpracuje z managerem projektu, zapewnia specjalistyczny dozór i gwarancję nad wszystkimi działaniami projektu, współuczestniczy w realizacji konkretnych specjalistycznych działań, zapewnia wypełnienie projektu od strony osobowej, uczestniczy w regularnych spotkaniach grupy roboczej / Mzda odborného garanta projektu - úvazek 0,3 / (cca 1.670 € / měsíc) Odobrný garant projektu: úzce spolupracuje s projektovým manažerem, zajišťuje odborný dohled a garanci nad veškerými aktivitami projektu, spolupodílí se na realizaci konkrétních odborných aktivit, zajišťuje personální naplnění projektu, účastní se pravidelných setkání pracovní skupiny	miesiąc/ měsíc	36	0,00	0 €
4	1	1.2. Składki pracodawcy	1	Składki pracodawcy - gwarant merytoryczny projektu 0,3 etatu / Odvody zaměstnavatele - odborný garant projektu 0,3 úvazku	miesiąc/ měsíc	36	0,00	0 €
5	1	1.1 Wynagrodzenia brutto	1	Płaca merytorycznego asystenta projektu – 0,4 etatu (ok 1.115 € / miesiąc) Zajmuje się wszystkimi sprawami administracyjnymi związanymi z realizacją projektu i jego poszczególnych działań od strony osobowej i prowadzenia finansów, samodzielnej księgowości, ściśle współpracuje z managerem projektu i intensywnie współpracuje z wybranymi podmiotami zewnętrznymi, zajmuje się organizacją i procesem zamówień publicznych / Mzda odborného asistenta projektu - úvazek 0,4 / (cca 1.115 € / měsíc) Odobrný asistent projektu: zajišťuje veškerou administrativu spojenou s realizací projektu a jeho dílčích aktivit po stránce personální a finanční vedení samostatného účetnictví, úzce spolupracuje s projektovým manažerem a intenzivně spolupracuje s vybranými externími subjekty, věnuje se organizaci a procesu výběrových řízení	miesiąc/ měsíc	36	0,00	0 €

Poř. č. / Numer	Kód x	Kód x.y	Klíčová aktivita / Działanie kluczowe	Položka/Pozycja	Jednotky Jednostki			Součet Łącznie
					jednotka jednostka	počet Ilość	Cena	
6	1	1.2. Składki pracodawcy	1	Składki pracodawcy – asystent merytoryczny projektu 0,3 etatu / Odvody zaměstnavatele - odborný asistent projektu 0,3 úvazku	miesiąc/ měsíc	36	0,00	0 €
7	1	1.1 Wynagrodzenia brutto	3	<p>Koordinator marketingu i produktu (Porozumienie o świadczeniu pracy podczas całego okresu tego działania) Uczestniczy we wszystkich rozmowach grupy roboczej, łącznie z ich współorganizacją przez cały czas trwania projektu, zapewnia i profesjonalnie gwarantuje zastosowanie i następnie utrzymanie w ramach produktu nowopowstałego stylu wizualnego i jego przestrzeganie we wszystkich działaniach projektu, łącznie ze wspólnym marketingiem /</p> <p>Mzdové náklady - Marketing &amp; produkt koordinátor (01/2017 až 12/2019) - DPČ, 0,5 úvazku (cca 1.500 € / měsíc)</p> <p>Marketing &amp; produkt koordinátor: (DPČ po celou dobu této aktivity): účastní se veškerých jednání pracovní skupiny včetně jejich spoluorganizace po celou dobu projektu, zajišťuje a profesně garantuje vznik, uplatnění a následné udržení „v rámci produktu“ nově vzniklého vizuálního stylu a jeho dodržování napříč všemi aktivitami projektu vč. společného marketingu.</p>	miesiąc/ měsíc	36	0,00	0 €
8	1	1.2. Składki pracodawcy	3	Składki pracodawcy - koordinator marketingu i produktu (01/2017 do 12/2019) - Porozumienie o świadczeniu pracy 0,5 etatu (40.000 CZK) / Odvody zaměstnavatele - Marketing & produkt koordinátor (01/2017 až 12/2019) - DPČ, 0,5 úvazku (40.000 Kč)	miesiąc/ měsíc	36	0,00	0 €

Poř. č. / Numer	Kód x	Kód x.y	Klíčová aktivita / Działanie kluczowe	Položka/Pozycja	Jednotky Jednostki			Součet Łącznie
					jednotka jednostka	počet Ilość	Cena	
9	1	1.1 Wynagrodzenia brutto	7	<p>Koszty wynagrodzeń – 2 pracownicy centrum odwiedzin (03/2018 do 12/2019) = razem 4 x 0,5 etatu porozumienie o świadczeniu pracy (ok. 1.500 € /miesiąc)</p> <p>Pracownik centrum odwiedzin: porozumienie o świadczeniu pracy przez cały okres trwania tego działania i następnie trwałości) pracownik mówiący płynnie po polsku, który oprócz działań związanych z funkcjonowaniem centrum odwiedzin będzie zapewniać asystę dla grup dziennikarzy, przedstawiceli biur podróży podczas [odwiedzin] wszystkich atrakcji włączonych do nowopowstałego produktu, łącznie z zapewnieniem udziału osobistego / działań prezentacyjnych w ramach wspólnych działań marketingowych /</p> <p>Mzdové náklady - 2 pracownicy návštěvníckého centra (03/2018 až 12/2019) = celkem 4 x 0,5 úvazku DPČ (cca 1.500 € / měsíc)</p> <p>Pracovník návštěvníckého centra: (DPČ po celou dobu realizace této aktivity a následné udržitelnosti) plyně polským jazykem hovořící pracovník, který bude mimo aktivity spojené s provozem návštěvníckého centra zajišťovat také doprovod skupin novinářů a zástupců cestovních kanceláří po veškerých atraktivitách zapojených do nově vzniklého produktu včetně zajištění personální účasti / prezentační činnosti v rámci společných marketingových aktivit</p>	miesiąc/ mėsic	42	1 120,00	47 040 €
10	1	1.2. Składki pracodawcy	7	<p>Składki pracodawcy - 2 pracownicy centrum odwiedzin (03/2018 do 12/2019) = rozdzielono na 4 x 0,5 etatu porozumienie o świadczeniu pracy / Odvody zaměstnavatele - 2 pracownicy návštěvníckého centra (03/2018 až 12/2019) = rozdělono do 4 x 0,5 úvazku DPČ</p>	miesiąc/ mėsic	42	380,00	15 960 €
11	5	5.2. Sprzęt komputerowy i oprogramowanie	1	<p>Zakup wyposażenia dla managementu projektu (zestaw 2x tablet, 2x notebook łącznie z oprogramowaniem) / Nákup vybavení pro projektový management (sada 2x tablet, 2x notebook včetně SW</p>	komplet	1	1 000,00	1 000 €
12	5	5.2. Sprzęt komputerowy i oprogramowanie	7	<p>Zakup wyposażenia dla pracowników centrum odwiedzin (zestaw 2x tablet, 2x notebook łącznie z oprogramowaniem) / Nákup vybavení pro pracovníky návštěvníckého centra (sada 2x tablet, 2x notebook včetně SW)</p>	komplet	1	1 000,00	1 000 €

Poř. č. / Numer	Kód x	Kód x.y	Klíčová aktivita / Działanie kluczowe	Položka/Pozycja	Jednotky Jednostki			Součet Łącznie
					jednotka jednostka	počet Ilość	Cena	
13	4	4.7. Usługi -realizacją spotkań	3	<p>Organizacja spotkań grupy roboczej – zapewnienie cateringu (25 € / os. / dzień)</p> <p>W trakcie roku 12 spotkań (wg potrzeb i trudności jednodniowych lub dwudniowych spotkań z noclegiem) dla 2 przedstawicieli partnera, 1 koordynatora marketingu i produktu oraz zaproszonych gości z kręgu potencjalnych dostawców / realizatorów = max. 12 osób / spotkanie / Organizace setkání pracovní skupiny - zajištění cateringu (25 € / os / den)</p> <p>Během roku 12 setkání (dle potřeby a náročnosti jednodenní či dvoudenní setkání s přenocováním) pro 2 zástupce partnera, 1 marketing &amp; produkt koordinátora a přizvané hosty z řad potenciálních dodavatelů / realizátorů = max. 12 osob / jednání</p>	grupa / dzień / skupina / den	1	0,00	0 €
14	4	4.7. Usługi -realizacją spotkań	3	<p>Organizacja spotkań grupy roboczej od strony technicznej: wynajem pomieszczeń, sprzętu technicznego, ew. usługi tłumacza (150 € / dzień)</p> <p>W ciągu roku maksymalnie 12 dni roboczych „obrad grupy roboczej“, które będą wg potrzeb i trudności omawianego problemu realizowane jako jedno- bądź dwudniowe. Kwota jest skalkulowana na organizację 1 dnia spotkania roboczego = 12 dni / rok – 36 dni/projekt /</p> <p>Organizace setkání pracovní skupiny - technické zabezpečení setkání: pronájem místnosti, technického vybavení, případně služby tlumočnicka (150 € / den)</p> <p>Během roku maximálně 12 pracovní dny "jednání pracovní skupiny", které budou dle potřeby a náročnosti řešeného problému realizovány jako jednodenní či dvoudenní. Částka je kalkulována na organizaci "1 dne pracovního setkání" = 12 dní / rok = 36 dní / projekt.</p>	dzień / den	1	0,00	0 €

Poř. č. / Numer	Kód x	Kód x.y	Klíčová aktivita / Działanie kluczowe	Položka/Pozycja	Jednotky Jednostki			Součet Łącznie
					jednotka jednostka	počet Ilość	Cena	
15	4	4.7. Usługi -realizacją spotkań	3	<p>Organizacja spotkań grupy roboczej zapewnienie noclegu (40 € os. / noc) Spotkania będą mieć charakter jednodniowy lub dwudniowy wg potrzeby i stopnia trudności, w razie noclegu skalkulowano maksymalnie 6 spotkań dwudniowych grupy roboczej (odpowiada 12 dniom spotkań roboczych grupy) /</p> <p>Organizace setkání pracovní skupiny - zajištění ubytování (40 € os / noc) Setkání budou jednodenní či dvoudenní dle potřeby a náročnosti, v případě ubytování je kalkulováno maximálně 6 dvoudenních jednání pracovní skupiny (odpovídá 12-ti dnům jednání prac skup)</p>	grupa / spotkanie	1	0,00	0 €

Poř. č. / Numer	Kód x	Kód x.y	Klíčová aktivita / Działanie kluczowe	Položka/Pozycja	Jednotky Jednostki			Součet Łącznie
					jednotka jednostka	počet Ilość	Cena	
16	4	4.13 Inne specyficzne ekspertyz	3	<p>Stworzenie wspólnej metodologii produktu Szczegółowe zlecenie zadań / zamówienia zostanie zdefiniowane przez członków grupy roboczej w obecności danego wykonawcy. Wykonawca będzie następnie informować o bieżących wynikach na regularnych spotkaniach grupy roboczej, tak, aby można było dokonywać bieżącej korekty i aby zadania zostały wykonane. Stworzony dokument będzie obejmował analizę i wskazanie najbardziej wskazanych atrakcji dla nowopowstającego produktu transgranicznego. Zostaną zdefiniowane kryteria, uwagi i wymagania (odpowiadające wymaganiom potencjalnym odwiedzających), po spełnieniu których atrakcje będą mogły być włączone do powstającego produktu transgranicznego. Pozycja nr 16 nie zawiera wydatków na organizację spotkań grupy roboczej (pozycja 15), obejmuje wyłącznie wydatki na stworzenie dokumentu (metodologii), na który ogłoszony zostanie przetarg. / Vytvoření společné metodologie produktu Členy pracovní skupiny bude vydefinováno, za přítomnosti osloveného realizátora, přesné zadání úkolu / zakázky. Zhotovitel bude následně na pravidelných jednáních pracovní skupinky informovat o průběžných výsledcích, aby mohla probíhat neustálá korekce a úkol byl splněn. Vytvořený dokument bude obsahoval analýzu a vytipování vhodných atraktivit v oblasti pro nově vznikající přeshraniční produkt. Budou vydefinovány přesná kritéria, podmínky a požadavky (odpovídající požadavkům potenciálních návštěvníků), po jejichž splnění budou atraktivita zapojeny do nově vznikajícího přeshraničního produktu. Položka na řádce č.16 neobsahuje náklady na organizaci setkání pracovní skupiny (řádek 15), jedná se čistě o náklady na vznik dokumentu metodologie, což bude řešeno výběrovým řízením na dodavatele.</p>	komplet	1	3 500,00	3 500 €

Poř. č. / Numer	Kód x	Kód x.y	Klíčová aktivita / Działanie kluczowe	Položka/Pozycja	Jednotky Jednostki			Součet Łącznie
					jednotka jednostka	počet Ilość	Cena	
17	4	4.13 Inne specyficzne ekspertyz	3	Stworzenie wspólnego planu promocji Szczegółowe zlecenie zadań / zamówienia zostanie zdefiniowane przez członków grupy roboczej w obecności danego wykonawcy. Wykonawca będzie następnie informować o bieżących wynikach na regularnych spotkaniach grupy roboczej, tak, aby można było dokonywać bieżącej korekty i aby zadania zostały wykonane. / Vytvoření společného propagačního plánu Členy pracovní skupiny bude vydefinováno, za přítomnosti osloveného realizátora, přesné zadání úkolu / zakázky. Zhotovitel bude následně na pravidelných jednáních pracovní skupinky informovat o průběžných výsledcích, aby mohla probíhat neustálá korekce a úkol byl splněn.	komplet	1	3 500,00	3 500 €
18	4	4.7. Usługi -realizacją spotkań	5	Stworzenie transgranicznej marki marketingowej, która będzie znakiem komunikacyjnym nowopowstałego produktu, respektującym tożsamość dotychczasowych produktów uczestniczących partnerów Szczegółowe zlecenie zadań / zamówienia zostanie zdefiniowane przez członków grupy roboczej w obecności danego wykonawcy. Wykonawca będzie następnie informować o bieżących wynikach na regularnych spotkaniach grupy roboczej, tak, aby można było dokonywać bieżącej korekty i aby zadania zostały wykonane. / Vytvoření přeshraniční marketingové značky, která komunikační značkou nově vzniklého produktu s citlivým přesahem a respektujícím identitu stávajících produktů zúčastněných partnerů Členy pracovní skupiny bude vydefinováno, za přítomnosti osloveného realizátora, přesné zadání úkolu / zakázky. Zhotovitel bude následně na pravidelných jednáních pracovní skupinky informovat o průběžných výsledcích, aby mohla probíhat neustálá korekce a úkol byl splněn.	komplet	1	6 000,00	6 000 €

Poř. č. / Numer	Kód x	Kód x.y	Klíčová aktivita / Działanie kluczowe	Položka/Pozycja	Jednotky Jednostki			Součet Łącznie
					jednotka jednostka	počet Ilość	Cena	
19	4	4.7. Usługi -realizacją spotkań	6	Modernizacja wytypowanych podmiotów/działań w taki sposób, aby mogły zainteresować i były wystarczająco atrakcyjne i konkurencyjne dla potencjalnych odwiedzających (zgodnie ze wspólnie stworzoną Metodologią produktu) = inwestycja w polepszenie i modernizację podmiotu (przewiduje się 5 do 8 wytypowanych podmiotów) / Modernizace vytipovaných subjektů / atraktivit, aby dokazali oslovit / zaujmout a byly dostatečně atraktivní a konkurence schopné pro potenciální návštěvníky (dle společně vytvořené Metodologie produktů) = investice do vylepšení a modernizace subjektu (předpoklad 5 až 8 vytipovaných subjektů)	komplet	1	20 000,00	20 000 €
20	4	4.4. Systemy informatyczne	10	Portal internetowy poświęcony wspomnianemu produktowi (stworzenie i realizacja w pełni funkcjonalnej mikrosieci wg wspólnie stworzonej Metodologii produktu i Planu Marketingowego w ramach oficjalnego portalu turystycznego MSK <a href="http://www.severnimorava.travel">www.severnimorava.travel</a> w pełni odpowiadającego na potrzebom produktu i współczesnym trendom) / Webový portál o souhrnném produktu (vytvoření a realizace plně funkční microsite dle společně vytvořené Metodologie produktu a Marketingové plánu v rámci oficiálního turistického portálu MSK <a href="http://www.severnimorava.travel">www.severnimorava.travel</a> plně odpovídající potřebám produktu a trendům současné doby)	komplet	1	6 500,00	6 500 €
21	4	4.13 Inne specyficzne ekspertyzy	10	Wspólne działania marketingowe na obu stronach granicy = zapewnienie treści produktu i tłumaczeń przez specjalistyczną firmę, w wersjach językowych przyjętych zgodnie z metodologią i planem marketingowym (przewiduje się j. polski, j. angielski, j. niemiecki, j. rosyjski) / Společné marketingové aktivity po obou stranách hranice = zajištění obsahu produktů a překladů odbornou společností do požadovaných jazykových mutací stanovených dle metodologie a marketingového plánu (předpokald PJ, AJ, NJ, RJ)	komplet	1	12 500,00	12 500 €





Poř. č. / Numer	Kód x	Kód x.y	Klíčová aktivita / Działanie kluczowe	Položka/Pozycja	Jednotky Jednostki			Součet Łącznie
					jednotka jednostka	počet Ilość	Cena	
		Přehled výdajů kapitol	1	Náklady na zaměstnance / Koszty personelu				98 733,24
		Wykaz wydatków rozdziałów	2	Kancelářské a administrativní výdaje Wydatki biurowe i administracyjne				14 809,99
			3	Náklady na cestování a ubytování Koszty podróży i zakwaterowania				0,00
			4	Náklady na externí poradenství a služby Koszty ekspertów i usług zewnętrznych				282 000,00
			5	Výdaje na vybavení / Wydatki na wyposażenie				2 000,00
			6	Pořízení nemovitostí a stavební práce Wydatki na zakup nieruchomości i prace udowlane				0,00
			7	Výdaje na přípravu projektové žádosti Wydatki na przygotowanie wniosku projektowego				875,00
				Způsobilé výdaje celkem / Całkowite wydatki kwalifikowalne				<b>398 418,23</b>
				Nezpůsobilé výdaje / Wydatki niekwalifikowalne				
				Výdaje za projekt / Wydatki za projekt				<b>398 418,23</b>

Přehled výdajů klíčových aktivit	0	<b>Příprava projektu/ Przygotowanie projektu</b>					875,00
Wykaz wydatków działań kluczowych	1	<b>Řízení projektu a obecné výdaje / Zarządzanie projektem i wydatki ogólne</b>					51 543,23
	2	Propagační a informační aktivity / Działania promocyjne i informacyjne					0,00
	3	Vznik společné pracovní skupiny pro Přeshraniční turistický produkt / Powołanie wspólnej grupy roboczej ds. Transgranicznego produktu turystycznego					7 000,00
	4	Centrum postindustriálního dědictví (CPD) / Centrum Dziedzictwa Postindustrialnego (CDP)					0,00
	5	Vytvoření přeshraniční marketingové značky / Stworzenie transgranicznej marki marketingowej					6 000,00
	6	Vytvoření turistické trasy Uhly a Ocele propojující Technotrasu (CZ) a Trasu technických památek (PL) / Stworzenie transgranicznej trasy turystycznej Węgla i Stali będącej łącznikiem Technotrasy (CZ) i Szlaku Zabytków Techniki (PL)					20 000,00

Poř. č. / Numer	Kód x	Kód x.y	Klíčová aktivita / Działanie kluczowe	Položka/Pozycja	Jednotky Jednostki			Součet Łącznie
					jednotka jednostka	počet Ilość	Cena	
			7	Vytvoření informačně-didaktického zázemí v DOV pro polské turisty a rovněž v CPD pro české turisty / Stworzenie w DOV zaplecza informacyjno-dydaktycznego dla polskich turystów oraz w CDP dla českých				64 000,00
			8	Zprovoznění pravidelné autobusové dopravy tzv. Science autobusů mezi DOV a CPD / Uruchomienie regularnej komunikacji autobusowej tzw. Science busów pomiędzy DOV i CDP				0
			9	Zapojení DOV a CPD do programu Industriady jako přidružené údalosti / Włącznie DOV i CDP do programu Industriady jako wydarzeń zaprzyjaźnionych				0,00
			10	Společné marketingové aktivity na obou stranách hranice propagující DOV a CDP / Wspólne działania marketingowe po obu stronach granicy promujące DOV i CDP				249 000,00